



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2026. gada 11. februārī
(OR. en)

10571/25

Starpiestāžu lieta:
2025/0162 (NLE)
2025/0163 (NLE)

AELE 57
CH 23
MI 429

LEGISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: Nolīguma starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par preču un pasažieru dzelzceļa un autotransporta pārvadājumiem grozošais protokols

NOLĪGUMA
STARP EIROPAS SAVIENĪBU
UN ŠVEICES KONFEDERĀCIJU
PAR PREČU UN PASAŽIERU
DZELZCEĻA UN AUTOTRANSPORTA PĀRVADĀJUMIEM
GROZOŠAIS PROTOKOLS

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk “Savienība”,

un

ŠVEICES KONFEDERĀCIJA, turpmāk “Šveice”,

turpmāk “Līgumslēdzējas puses”,

ATKĀRTOTI APSTIPRINOT to, cik svarīgs ir Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par preču un pasažieru dzelzceļa un autotransporta pārvadājumiem, kas noslēgts Luksemburgā 1999. gada 21. jūnijā (turpmāk “Nolīgums”);

VĒLĒDAMĀS veicināt pasažieru un preču dzelzceļa un autotransporta pārvadājumus starp Līgumslēdzējām pusēm šā Nolīguma darbības jomā;

ATZĪSTOT Līgumslēdzēju pušu politiku preču pārvadājumu novirzīšanai no autoceļiem uz dzelzceļu;

VĒLĒDAMĀS attiecībā uz dzelzceļa transportu saglabāt kvalitatīvu transporta sistēmu, kuras pamatā ir preču un pasažieru pārvadājumu pakalpojumu, kas ir būtiski iedzīvotājiem un ekonomikai, efektivitāte, pievilcība un uzticamība;

ATZĪSTOT nepieciešamību precizēt dzelzceļa uzņēmumu tiesības veikt starptautiskus dzelzceļa pasažieru pārvadājumus, tostarp tiesības uzņemt pasažierus jebkurā starptautiska maršruta stacijā un izlaist tos citā stacijā, tostarp gadījumos, kad šādas stacijas atrodas otras Līgumslēdzējas puses teritorijā;

ATZĪSTOT, ka, ievērojot Līgumslēdzēju pušu piemērojamās konkurences noteikumus, piemērojamie Savienības tiesību akti neliedz starptautiskām pārvadātāju grupām sniegt starptautiskus pakalpojumus, tostarp starptautiskus pakalpojumus, ko daļēji veido pakalpojumi, kuri iekļauti intervālu kustības grafikā;

APLIECINOT, cik svarīgi ir atvieglot jaunus starptautiskos dzelzceļa pasažieru pārvadājumus un tādējādi uzlabot starptautiskos dzelzceļa savienojumus starp Līgumslēdzējām pusēm, vienlaikus nodrošinot, ka nav negatīvas ietekmes uz pasažieriem, kas izmanto Šveices iekšzemes pasažieru pārvadājumu pakalpojumus;

APLIECINOT ieguvumus pasažieriem, kas var rasties, atverot starptautisko dzelzceļa pasažieru pārvadājumu pakalpojumu tirgu, un tādēļ, ņemot vērā Šveicei piešķirtos izņēmumus, to, cik svarīgi ir nodrošināt faktisku piekļuvi infrastruktūrai un vienlīdzīgus konkurences apstākļus šādu pakalpojumu sniegšanai;

APLIECINOT Šveices nodevu par smagajiem kravas transportlīdzekļiem un kopīgo mērķi nodrošināt atbilstību principiem, kas reglamentē maksas iekasēšanu par autotransporta līdzekļiem Savienībā;

ATZĪSTOT priekšrocības, ko sniedz cieša sadarbība starp Šveici un Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūru (*ERA*), pamatojoties uz Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2016/796¹ 75. pantu,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2016/796 (2016. gada 11. maijs) par Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūru un ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 881/2004 (OV L 138, 26.5.2016., 1. lpp.).

1. PANTS

Grozījumi Nolīgumā

Nolīgumu groza šādi:

1) Nolīguma 2. panta 2. punktu aizstāj ar šādu:

“2. Šis Nolīgums attiecas uz pasažieru un preču starptautiskajiem dzelzceļa pārvadājumiem un uz starptautiskajiem kombinētajiem pārvadājumiem.

Šis Nolīgums neattiecas uz tikai iekšzemes dzelzceļa pasažieru pārvadājumiem, proti, iekšzemes tālsatiksmes, reģionālajiem un vietējiem pārvadājumiem Šveicē.

Šis Nolīgums neattiecas uz dzelzceļa pārvadājumu uzņēmumiem, kas sniedz tikai pilsētas, piepilsētas vai reģionālos pārvadājumu pakalpojumus nesaistītos vietējas un reģionālas nozīmes dzelzceļa infrastruktūras pārvadājumu pakalpojumu tīklos vai tīklos, kas paredzēti tikai pilsētas vai piepilsētas dzelzceļa pārvadājumu pakalpojumiem.”;

2) Nolīguma 3. panta 2. punktam pievieno šādu ievilkumu:

“— “starptautiskie pasažieru dzelzceļa pārvadājumi” ir pasažieru pārvadājumi, kuros vilciens šķērso robežu starp Līgumslēdzējām pusēm un kuri ietver tiesības uzņemt pasažierus jebkurā starptautiska maršruta stacijā un izlaist tos citā stacijā, tostarp gadījumos, kad šādas stacijas atrodas otras Līgumslēdzējas puses teritorijā, ar noteikumu, ka pakalpojuma galvenais mērķis ir pārvadāt pasažierus starp stacijām, kas atrodas vienas Līgumslēdzējas puses teritorijā, un stacijām, kas atrodas otras Līgumslēdzējas puses teritorijā.”;

3) Nolīguma 7. pantu groza šādi:

a) panta 1. punktu aizstāj ar šādu:

“1. Ievērojot 2. un 3. punktu, Šveice saskaņā ar šā Nolīguma Institucionālā protokola (turpmāk “Institucionālais protokols”) 5. panta 2. punktu pieņem vai saglabā pasākumus, kas atbilst Savienības tiesību aktiem attiecībā uz autotransportam noteiktajiem tehniskajiem nosacījumiem, kuri noteikti 1. pielikuma 3. iedaļā.”;

b) panta 2. punktu aizstāj ar šādu:

“2. Šveice saskaņā ar Institucionālā protokola 5. panta 2. punktu pieņem vai saglabā tiesību aktus, kas atbilst Savienības tiesību aktiem attiecībā uz transportlīdzekļu tehnisko kontroli, kura noteikta 1. pielikuma 3. iedaļā.”;

4) Nolīguma 9. pantu groza šādi:

a) panta 1. punktu aizstāj ar šādu:

“1. Starptautiskos preču komercpārvadājumus, kā arī braucienus bez kravas starp Līgumslēdzējām pusēm veic saskaņā ar Savienības atļauju, kuras paraugs ir sniegts 3. pielikumā, ievērojot 1. pielikumā minētos Savienības tiesību aktus, vai saskaņā ar Šveices atļauju, ievērojot attiecīgos Šveices tiesību aktus, kas pieņemti vai saglabāti saskaņā ar Institucionālā protokola 5. panta 2. punktu.”;

b) panta 4. punktu aizstāj ar šādu:

“4. Uz atļauju izdošanas, pagarināšanas un anulēšanas procedūrām un savstarpējās palīdzības procedūrām attiecas I pielikuma 1. iedaļā minētie Savienības tiesību akti vai atbilstīgie Šveices tiesību akti, kas pieņemti vai saglabāti saskaņā ar Institucionālā protokola 5. panta 2. punktu.”;

5) Nolīguma 17. panta 3. punktu aizstāj ar šādu:

“3. Šādu licenču paraugs un to saņemšanas, izmantošanas un atjaunošanas procedūras ir noteiktas Savienības tiesību aktos, kas minēti 1. pielikuma 1. iedaļā, vai attiecīgajos Šveices noteikumos, kas pieņemti vai saglabāti saskaņā ar Institucionālā protokola 5. panta 2. punktu.”;

6) Nolīguma 24. pantu groza šādi:

a) panta 1. punktu aizstāj ar šādu:

“1. Dzelzceļa uzņēmumiem un starptautiskajām grupām, kas ir reģistrēti vienas Līgumslēdzējas puses teritorijā, ir tranzīta tiesības un tiesības piekļūt dzelzceļa infrastruktūrai otras Līgumslēdzējas puses teritorijā nolūkā veikt starptautisku pārvadājumu saskaņā ar nosacījumiem, kas paredzēti 1. pielikuma 4. iedaļā minētajos Savienības tiesību aktos.”;

b) pantam pievieno šādu punktu:

“1.a Veicot starptautiskos pasažieru pārvadājumus, dzelzceļa uzņēmumiem ir tiesības uzņemt pasažierus jebkurā starptautiska maršruta stacijā un izlaist tos citā stacijā, tostarp gadījumos, kad šādas stacijas atrodas tās pašas Līgumslēdzējas puses teritorijā, ar noteikumu, ka attiecīgā pakalpojuma galvenais mērķis ir pārvadāt pasažierus no vienas Līgumslēdzējas puses teritorijas uz otras Līgumslēdzējas puses teritoriju. Pēc attiecīgo kompetento iestāžu vai ieinteresēto dzelzceļa uzņēmumu pieprasījuma attiecīgā regulatīvā iestāde vai iestādes nosaka, vai pakalpojuma galvenais mērķis ir pārvadāt pasažierus no vienas Līgumslēdzējas puses teritorijas uz otras Līgumslēdzējas puses teritoriju.”;

7) Nolīgumā iekļauj šādu pantu:

“24.a PANTS

Izņēmumi dinamiskai saskaņošanai attiecībā uz dzelzceļa transportu

Izņēmumi Institucionālā protokola 5. panta 7. punkta nozīmē ir šādi:

1. Iespēja uzlikt par pienākumu pasažieru pārvadājumu uzņēmumiem piedalīties sabiedriskā transporta cenu integrācijā, t. i., pasažierim, kurš izmanto dažādu sabiedriskā transporta uzņēmumu tīklus, tiek piedāvāts vienots pārvadājuma līgums, ar noteikumu, ka cenu noteikšanas pilnvaras paliek uzņēmumiem.

2. Šveices jaudas pārvaldības instrumentu piemērošana, kas paredz minimālo vilcienu maršrutu skaitu stundā noteiktiem satiksmes veidiem, tostarp kravu, reģionālajai un tālsatiksmes pasažieru satiksmei, kas var kalpot arī starptautiskam mērķim. Uz šādiem instrumentiem attiecas Nolīguma 1. panta 3. punktā minētais nediskriminēšanas princips.

Uzņēmumus, kas plāno un sniedz starptautiskos dzelzceļa pasažieru pārvadājumu pakalpojumus Šveicē, esošajās Šveices apspriežu procedūrās Šveices jaudas pārvaldības instrumentu ietvaros uzskatīta par ieinteresētajām personām.

3. Iespēja piešķirt prioritāti pasažieru satiksmei saskaņā ar intervālu kustības grafiku, ko piemēro dzelzceļa pakalpojumiem visā Šveices teritorijā.

Pirmajā daļā minēto kritēriju piemēro nediskriminējošā veidā, piešķirot vilcienu maršrutus uzņēmumiem, kas iesniedz salīdzināmus pieteikumus attiecībā uz kustības biežumu.

Pirmajā daļā minēto prioritāti piešķir pārvadājumu pakalpojumiem, kas ir nepieciešami intervālu kustības grafikam.

Ja pirms ikgadējās iedalīšanas procedūras termiņa uzņēmums iesniedz pieteikumu par vilcienu maršrutu starptautiskajiem pasažieru pārvadājumiem Šveicē, ko nevar apmierināt savstarpējās koordinācijas posmā, minētajam pieteikumam ir prioritāte attiecībā uz atlikušās neiedalītās jaudas izmantošanu, tostarp jaudu, kas bija nodrošināta ar Šveices jaudas pārvaldības instrumentiem, bet netika pieprasīta ikgadējās iedalīšanas procedūras laikā.

Savienība vai tās dalībvalstis savā teritorijā var piešķirt prioritāti uzņēmumiem, kas ir reģistrēti Savienībā un sniedz dzelzceļa pasažieru pārvadājumu pakalpojumus, nevis Šveices starptautisko pasažieru dzelzceļa pārvadājumu pakalpojumu sniedzējiem, kas sniedz daļu no starptautiskā pārvadājumu pakalpojuma saskaņā ar Šveices intervālu kustības grafiku un kas nesniedz šo pārvadājumu pakalpojumu starptautiskā grupā.

4. Tiesības atļaujās un koncesijās, ko piešķir dzelzceļa uzņēmumiem un starptautiskām grupām, iekļaut nediskriminējošus noteikumus attiecībā uz sociālajiem standartiem, piemēram, atalgojumu vietējā līmenī un konkrētās nozarēs un nodarbinātības nosacījumiem Šveicē.

5. Attiecībā uz konkursa saistības par sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām attiecībā uz pārrobežu reģionālajiem, pilsētas un piepilsētas dzelzceļa pasažieru pārvadājumu pakalpojumiem – Šveice var tieši piešķirt tiesības slēgt publisko pakalpojumu līgumu par to pārrobežu reģionālo, pilsētas un piepilsētas dzelzceļa pasažieru pārvadājumu daļu, ko veic Šveices teritorijā. Šādā gadījumā Šveice piešķirt tiesības slēgt publisko pakalpojumu līgumu vai nu operatoram, kuram ir piešķirtas tiesības slēgt publisko pakalpojumu līgumu Savienības teritorijā, vai arī operatoram, kas sadarbojas ar dzelzceļa uzņēmumu, kuram ir piešķirtas tiesības slēgt publisko pakalpojumu līgumu par attiecīgās dzelzceļa līnijas apkalpošanu Savienības teritorijā.

Ievērojot šo punktu, kompetentās iestādes iepriekš savstarpēji apspriežas par piešķiramā sabiedriskā pakalpojuma kārtību, tostarp par piešķiršanas procedūras grafiku.”;

8) Nolīgumā iekļauj šādu pantu:

“29.a PANTS

Dalība Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūrā

Saskaņā ar 75. pantu Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 11. maija Regulā (ES) 2016/796 par Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūru un ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 881/2004 (OV L 138, 26.5.2016., 1. lpp.), Šveicei ir tiesības piedalīties Eiropas Savienības Dzelzceļa aģentūras (turpmāk “ERA”) darbībā, tostarp atbilstīgi piekļūt tās datubāzēm un reģistriem.

ERA Šveicē nav izpildpilnvaru. Tāpēc attiecīgos Regulas (ES) 2016/796 noteikumus, ar kuriem izveido šādas ERA izpildpilnvaras Šveicē, Nolīguma 1. pielikumā neiekļauj.”;

9) Nolīgumā iekļauj šādu pantu:

“32.a PANTS

Autoceļu noslodzes robežas palielināšanas izslēgšana

Izņēmuma kārtā Institucionālā protokola 5. panta 7. punkta nozīmē jaunu infrastruktūru ceļu satiksmes drošības nolūkos, piemēram, otrā tuneļa urbšanu Gothardā, neuzskata par autoceļu noslodzes robežas palielinājumu, un autoceļu noslodzes robežas ierobežošanu līdz pašreizējam līmenim neuzskata par vienpusēju kvantitatīvu ierobežojumu.”;

10) Nolīguma 40. pantu aizstāj ar šādu:

“40. PANTS

Šveices pasākumi

1. Lai sasniegtu 37. pantā noteiktos mērķus un ņemot vērā 7. panta 3. punktā noteikto masas ierobežojumu palielināšanos, Šveice ievieš nediskriminējošu autotransporta nodokli. Konkrēti, nodokli nosaka pēc 38. panta 1. punktā minētajiem principiem un procedūrām saskaņā ar 10. pielikumu.
2. Maksas diferencē pa kategorijām, pamatojoties uz autotransporta līdzekļu emisijām. Pēc Šveices pieprasījuma Apvienotā komiteja lemj par diferenciaciju kategorijās, kas pilnībā vai daļēji balstītas uz patēriņu.
3. Vidējā svērtā maksa nepārsniedz 325 CHF autotransporta līdzekļiem, kuru maksimālā pilnā masa saskaņā ar transportlīdzekļa reģistrācijas dokumentu nepārsniedz 40 t un kuri brauc pa Alpiem 300 km. Maksa par kategoriju, kas rada vislielāko piesārņojumu, nepārsniedz 380 CHF.
4. Daļa no 3. punktā minētajām maksām var būt maksa par speciālās Alpu infrastruktūras izmantošanu. Šī daļa nedrīkst būt lielāka par 15 % no 3. punktā minētajām maksām.

5. Vidējos svērtos lielumus, kas minēti 3. punktā, nosaka pēc Šveicē ekspluatējamo autotransporta līdzekļu skaita. Katras kategorijas autotransporta līdzekļu skaitu nosaka pēc statistiskās skaitīšanas datiem, kurus pārbauda Apvienotā komiteja. Apvienotā komiteja nosaka korekcijas koeficientus saskaņā ar pārbažu rezultātiem, ko veic reizi divos gados, ņemot vērā Šveicē ekspluatējamo autotransporta līdzekļu parka attīstības tendences un emisiju un patēriņa attīstību.”;

11) Nolikuma 42. pantu aizstāj ar šādu:

“42. PANTS

Noteiktās maksas pārskatīšana

1. Ņemot vērā inflācijas līmeni Šveicē iepriekšējo divu gadu laikā, 2007. gada 1. janvārī un pēc tam reizi divos gados pārskata 40. panta 3. punktā noteikto maksimālo maksu. Šim nolūkam Šveice, vēlākais, līdz 30. septembrim gadā pirms pārskatīšanas Apvienotajai komitejai nosūta vajadzīgos statistikas datus, pēc kuriem veic paredzētās korekcijas. Pēc Savienības pieprasījuma Apvienotā komiteja sanāk 30 dienu laikā pēc šā paziņojuma saņemšanas, lai apspriestos par plānotajām izmaiņām.

2. No 2007. gada 1. janvāra Apvienotā komiteja pēc vienas Līgumslēdzējas puses pieprasījuma var pārskatīt 40. panta 3. punktā noteikto maksimālo maksu, lai to koriģētu pēc kopīgas vienošanās. Veicot pārskatīšanu, ņem vērā šādus kritērijus:

— nodokļu līmenis un struktūra abās Līgumslēdzējās pusēs, jo īpaši attiecībā uz salīdzināmiem maršrutiem cauri Alpiem,

- transporta plūsmu sadalījums salīdzināmos maršrutos cauri Alpiem,
- pārvadājuma apjoma sadalījuma tendences pa transporta veidiem Alpu reģionā,
- dzelzceļa infrastruktūras attīstība Alpos.”;

12) Nolīguma 46. panta 1. punktu aizstāj ar šādu:

“1. Ja pēc 2005. gada 1. janvāra, neraugoties uz konkurētspējīgām dzelzceļa pārvadājumu pakalpojumu cenām un pareizu 36. pantā noteikto pasākumu piemērošanu, kas attiecas uz kvalitātes parametriem, ir grūtības ar Šveices transporta plūsmām cauri Alpiem, un 10 nedēļu periodā dzelzceļa jaudas Šveicē (kombinētais transports ar pavadoņiem un bez tiem) tiek izmantotas mazāk nekā par 66 %, Šveice, atkāpjoties no 40. panta 3. un 4. punkta, var palielināt 40. panta 3. punktā noteikto maksu par ne vairāk kā 12,5 %. Visi ieņēmumi no maksas šādas paaugstināšanas jāizmanto dzelzceļa transporta un kombinētā transporta konkurētspējas paaugstināšanai salīdzinājumā ar autotransportu.”;

13) Nolīguma 51. pantu aizstāj ar šādu:

“51. PANTS

Apvienotā komiteja

1. Ar šo izveido Apvienoto komiteju.

Apvienotās komitejas sastāvā ir Līgumslēdzēju pušu pārstāvji.

2. Apvienotajai komitejai ir līdzpriekšsēdētāji – Savienības pārstāvis un Šveices pārstāvis.
3. Apvienotā komiteja:
 - a) nodrošina šā Nolīguma pareizu darbību un efektīvu pārvaldību un piemērošanu;
 - b) nodrošina forumu savstarpējām apspriedēm un pastāvīgai informācijas apmaiņai starp Līgumslēdzējām pusēm, jo īpaši, lai rastu risinājumu jebkādām grūtībām interpretēt vai piemērot šo Nolīgumu vai Savienības tiesību aktu, uz kuru Nolīgumā dota atsauce, saskaņā ar šā nolīguma Instrukcionālā protokola 10. pantu;
 - c) sniedz ieteikumus Līgumslēdzējām pusēm jautājumos, kas attiecas uz šo Nolīgumu;
 - d) pieņem lēmumus šajā Nolīgumā paredzētajos gadījumos;
 - e) ir atbildīga par šā Nolīguma un jo īpaši 27. panta 6. punkta, 33., 34., 35., 36., 39., 40., 42., 45., 46. un 47. panta uzraudzību un piemērošanu; un
 - f) īsteno jebkuras citas šajā Nolīgumā tai piešķirtās pilnvaras.
4. Apvienotā komiteja rīkojas vienprātīgi.

Lēmumi ir saistoši Līgumslēdzējām pusēm, kas veic visus vajadzīgos pasākumus, lai tos īstenotu.

5. Apvienotā komiteja sanāk vismaz reizi gadā pārmaiņus Briselē un Bernē, ja vien līdzpriekšsēdētāji nenolemj citādi. Tā sanāk arī pēc jebkuras Līgumslēdzējas puses pieprasījuma.

Līdzpriekšsēdētāji var vienoties, ka Apvienotās komitejas sanāksme notiek videokonferences vai telekonferences veidā.

6. Apvienotā komiteja pieņem savu reglamentu un vajadzības gadījumā to atjaunina.

7. Apvienotā komiteja var nolemt izveidot jebkādu darba grupu vai ekspertu grupu, kas var palīdzēt tās pienākumu izpildē.”;

14) Nolīguma 53. panta virsrakstu aizstāj ar šādu:

“53. PANTS

Dienesta noslēpums”;

15) Nolīgumā iekļauj šādu pantu:

“53.a PANTS

Klasificēta informācija un sensitīva neklasificēta informācija

1. Neko šajā Nolīgumā neinterpretē kā prasību Līgumslēdzējai pusei darīt pieejamu klasificētu informāciju.

2. Ar klasificētu informāciju vai materiāliem, ko Līgumslēdzējas puses sniedz vai ar ko apmainās šā Nolīguma ietvaros, rīkojas un tos aizsargā saskaņā ar 2008. gada 28. aprīlī Briselē noslēgto Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par drošības procedūrām klasificētas informācijas apmaiņai un visiem drošības pasākumiem, ar kuriem to īsteno.

3. Apvienotā komiteja ar lēmumu pieņem rīkošanās instrukcijas, lai nodrošinātu sensitīvas neklasificētas informācijas, ar kuru apmainās Līgumslēdzējas puses, aizsardzību.”;

16) Nolīguma 55. pantu groza šādi:

a) panta 1. punktu aizstāj ar šādu:

“1. Ja viena no Līgumslēdzējām pusēm šā Nolīguma noteikumus vēlas pārskatīt, tā par to attiecīgi informē Apvienoto komiteju. Ievērojot 3. punktu, šā Nolīguma grozītā versija stājas spēkā pēc attiecīgo iekšējo procedūru pabeigšanas.”;

b) panta 2. punktu svīturo;

c) panta 3. punktu aizstāj ar šādu:

“Saskaņā ar 51. panta 3. punkta d) apakšpunktu Apvienotā komiteja ar lēmumu var grozīt 5., 6., 8. un 9. pielikumu.”;

17) Nolīguma 57. pantu aizstāj ar šādu:

“Šo Nolīgumu piemēro, no vienas puses, teritorijās, kurās piemēro Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību, atbilstīgi minēto Līgumu nosacījumiem un, no otras puses, Šveices teritorijā.”;

18) Nolīguma 1. pielikumu groza šādi:

a) pēc virsraksta iekļauj šādus punktus:

“1) Nolīguma darbības jomā šajā pielikumā uzskaitītos Savienības tiesību aktus piemēro, ievērojot dinamiskās saskaņošanas principu, kas minēts Institucionālā protokola 5. pantā, kā arī ievērojot minētā panta 7. punktā uzskaitītos izņēmumus.

2) Ja vien tehniskajos pielāgumos nav paredzēts citādi, tiesības un pienākumus, kas paredzēti šajā pielikumā iekļautajos Savienības tiesību aktos attiecībā uz Savienības dalībvalstīm, uzskata par tādiem, kas paredzēti Šveicei. To piemēro, pilnībā ievērojot Institucionālo protokolu.”;

b) pielikuma 4. iedaļu groza šādi:

i) iekļauj šādus aktus:

“– Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 913/2010 (2010. gada 22. septembris) par Eiropas dzelzceļa tīklu konkurētspējīgiem kravas pārvadājumiem (OV L 276, 20.10.2010., 22. lpp.).

- Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2012/34/ES (2012. gada 21. novembris), ar ko izveido vienotu Eiropas dzelzceļa telpu (OV L 343, 14.12.2012., 32. lpp.).
- Komisijas Īstenošanas regula (ES) 2016/545 (2016. gada 7. aprīlis) par procedūrām un kritērijiem, kas saistīti ar pamata vienošanos par dzelzceļa infrastruktūras jaudas iedalīšanu (OV L 94, 8.4.2016., 1. lpp.).
- Komisijas Deleģētais lēmums (ES) 2017/2075 (2017. gada 4. septembris), ar kuru aizstāj VII pielikumu Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 2012/34/ES, ar ko izveido vienotu Eiropas dzelzceļa telpu (OV L 295, 14.11.2017., 69. lpp.).”;

ii) svītros šādus aktus:

- “– Padomes Direktīva 91/440/EEK (1991. gada 29. jūlijs) par Kopienas dzelzceļa attīstību (OV L 237, 24.8.1991., 25. lpp.).
- Padomes Direktīva 95/18/EK (1995. gada 19. jūnijs) par dzelzceļa pārvadājumu uzņēmumu licencēšanu (OV L 143, 27.6.1995., 70. lpp.).
- Padomes Direktīva 95/19/EK (1995. gada 19. jūnijs) par dzelzceļa infrastruktūras jaudas iedalīšanu un infrastruktūras maksājumu iekasēšanu (OV L 143, 27.6.1995., 75. lpp.).”;

iii) ierakstā par Direktīvu 2007/59/EK pievieno šādu tekstu:

“Vilciena vadītāja apliecība un papildu sertifikāts, kas izdots saskaņā ar Direktīvas 2007/59/EK 4. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktu, un attiecīgie noteikumi, kas pieņemti vai saglabāti Šveices tiesību sistēmā saskaņā ar Institucionālā protokola 5. pantu, tiek savstarpēji atzīti”;

iv) ierakstā par Direktīvu (ES) 2016/797 pievieno šādu tekstu:

“Uz Direktīvu (ES) 2016/797 attiecas pārejas pasākumi, kuru mērķis ir saglabāt netraucētu dzelzceļa satiksmi starp Šveici un Savienību, kā noteikts Kopienas/Šveices Iekšzemes transporta komitejas Lēmumā Nr. 2/2019 (OV L 13, 17.1.2020., 43. lpp.), tostarp jebkādi tā turpmāki grozījumi, ja un ciktāl Līgumslēdzējas puses Apvienotajā komitejā nolēm par pielāgojumiem, ar kuriem pagarina minētos pasākumus, ņemot vērā Nolīguma 29.a panta otro daļu un Institucionālā protokola 5. pantu. Ja Direktīvā (ES) 2016/797 ir atsauce uz “Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūru”, atsauce attiecībā uz Šveices teritoriju ir “Šveices valsts drošības iestāde”.”;

- v) ierakstā par Direktīvu (ES) 2016/798 pievieno šādu tekstu:

“Uz Direktīvu (ES) 2016/798 attiecas pārejas pasākumi, kuru mērķis ir saglabāt netraucētu dzelzceļa satiksmi starp Šveici un Savienību, kā noteikts Kopienas/Šveices Iekšzemes transporta komitejas Lēmumā Nr. 2/2019 (OV L 13, 17.1.2020., 43. lpp.), tostarp jebkādi tā turpmāki grozījumi, ja un ciktāl Līgumslēdzējas puses Apvienotajā komitejā nolemj par pielāgojumiem, ar kuriem pagarina minētos pasākumus, ņemot vērā Nolīguma 29.a panta otro daļu un Institucionālā protokola 5. pantu. Ja Direktīvā (ES) 2016/798 ir atsauce uz “Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūru”, atsauce attiecībā uz Šveices teritoriju ir “Šveices valsts drošības iestāde”.”;

- vi) ierakstā par Komisijas Īstenošanas regulu (ES) 2018/545 pievieno šādu tekstu:

“Uz Komisijas Īstenošanas regulu (ES) 2018/545 attiecas pārejas pasākumi, kuru mērķis ir saglabāt netraucētu dzelzceļa satiksmi starp Šveici un Savienību, kā noteikts Kopienas/Šveices Iekšzemes transporta komitejas Lēmumā Nr. 2/2019 (OV L 13, 17.1.2020., 43. lpp.), tostarp jebkādi tā turpmāki grozījumi, ja un ciktāl Līgumslēdzējas puses Apvienotajā komitejā nolemj par pielāgojumiem, ar kuriem pagarina minētos pasākumus, ņemot vērā Nolīguma 29.a panta otro daļu un Institucionālā protokola 5. pantu. Ja Komisijas Īstenošanas regulā (ES) 2018/545 ir atsauce uz “Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūru”, atsauce attiecībā uz Šveices teritoriju ir “Šveices valsts drošības iestāde”.”;

vii) ierakstā par Komisijas Īstenošanas regulu (ES) 2018/763 pievieno šādu tekstu:

“Uz Komisijas Īstenošanas regulu (ES) 2018/763 attiecas pārejas pasākumi, kuru mērķis ir saglabāt netraucētu dzelzceļa satiksmi starp Šveici un Savienību, kā noteikts Kopienas/Šveices Iekšzemes transporta komitejas Lēmumā Nr. 2/2019 (OV L 13, 17.1.2020., 43. lpp.), tostarp jebkādi tā turpmāki grozījumi, ja un ciktāl Līgumslēdzējas puses Apvienotajā komitejā nolemj par pielāgojumiem, ar kuriem pagarina minētos pasākumus, ņemot vērā Nolīguma 29.a panta otro daļu un Institucionālā protokola 5. pantu. Ja Komisijas Īstenošanas regulā (ES) 2018/763 ir atsauce uz “Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūru”, atsauce attiecībā uz Šveices teritoriju ir “Šveices valsts drošības iestāde”.”;

viii) ierakstā par Komisijas Īstenošanas regulu (ES) 2019/250 pievieno šādu tekstu:

“Uz Komisijas Īstenošanas regulu (ES) 2019/250 attiecas pārejas pasākumi, kuru mērķis ir saglabāt netraucētu dzelzceļa satiksmi starp Šveici un Savienību, kā noteikts Kopienas/Šveices Iekšzemes transporta komitejas Lēmumā Nr. 2/2019 (OV L 13, 17.1.2020., 43. lpp.), tostarp jebkādi tā turpmāki grozījumi, ja un ciktāl Līgumslēdzējas puses Apvienotajā komitejā nolemj par pielāgojumiem, ar kuriem pagarina minētos pasākumus, ņemot vērā Nolīguma 29.a panta otro daļu un Institucionālā protokola 5. pantu. Ja Komisijas Īstenošanas regulā (ES) 2019/250 ir atsauce uz “Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūru”, atsauce attiecībā uz Šveices teritoriju ir “Šveices valsts drošības iestāde”.”;

c) pielikuma 5. iedaļā iekļauj šādu aktu:

“– Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1370/2007 (2007. gada 23. oktobris) par sabiedriskā pasažieru transporta pakalpojumiem, izmantojot dzelzceļu un autoceļus, un ar ko atceļ Padomes Regulu (EEK) Nr. 1191/69 un Padomes Regulu (EEK) Nr. 1107/70 (OV L 315, 3.12.2007., 1. lpp.), kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 14. decembra Regulu (ES) Nr. 2016/2338 (OV L 354, 23.12.2016., 22. lpp.), izņemot Regulas (EK) Nr. 1370/2007 5. un 5.a pantu, saskaņā ar noteikumiem, kas minēti Nolīguma 24.a panta 5. punktā.”;

19) Nolīguma 10. pielikumu aizstāj ar šādu:

“10. PIELIKUMS

NOTEIKUMI PAR 40. PANTĀ PAREDZĒTĀS MAKSAS NOTEIKŠANU

Ievērojot 40. panta 4. punkta noteikumus, 40. pantā paredzēto maksu nosaka šādi:

- a) attiecībā uz pārvadājumiem Šveicē maksu paaugstina vai pazemina proporcionāli tam, par cik veiktais attālums Šveicē ir lielāks vai mazāks par 300 km;
- b) maksa ir proporcionāla transporta līdzekļa masai.”;

- 20) Kopīgo deklarāciju, kas pievienota šim protokolam, pievieno deklarācijām, kas pievienotas Nolīguma Nobeiguma aktam.

2. PANTS

Stāšanās spēkā

1. Šo protokolu Līgumslēdzējas puses ratificē vai apstiprina saskaņā ar savām procedūrām. Līgumslēdzējas puses viena otrai paziņo par iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai šis protokols stātos spēkā.
2. Šis protokols stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc pēdējā paziņojuma par šādiem instrumentiem:
 - a) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par personu brīvu pārvietošanos Institucionālais protokols;
 - b) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par personu brīvu pārvietošanos Grozošais protokols;
 - c) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu Institucionālais protokols;

- d) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu Grozošais protokols;
- e) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu Valsts atbalsta protokols;
- f) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par preču un pasažieru dzelzceļa un autotransporta pārvadājumiem Institucionālais protokols;
- g) Nolīguma starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par preču un pasažieru dzelzceļa un autotransporta pārvadājumiem Valsts atbalsta protokols;
- h) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību Grozošais protokols;
- i) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par savstarpēju atzīšanu saistībā ar atbilstības novērtējumu Institucionālais protokols;
- j) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par savstarpēju atzīšanu saistībā ar atbilstības novērtējumu Grozošais protokols;
- k) Nolīgums starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par Šveices regulāru finansiālu ieguldījumu ekonomisko un sociālo atšķirību mazināšanai Eiropas Savienībā;

- l) Nolīgums starp Eiropas Savienību un Eiropas Atomenerģijas kopienu, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par Šveices Konfederācijas dalību Savienības programmās;
- m) Nolīgums starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par noteikumiem Šveices Konfederācijas dalībai Eiropas Savienības Kosmosa programmas aģentūrā.

Šis protokols ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo protokolu.

..., ... gada ...

Eiropas Savienības vārdā –

Šveices Konfederācijas vārdā –

KOPIĢA DEKLARĀCIJA,
KAS PIEVIENOTA NOLĪGUMA
STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN ŠVEICES KONFEDERĀCIJU
PAR PREČU UN PASAŽIERU DZELZCEĻA UN AUTOTRANSPORTA PĀRVADĀJUMIEM
GROZOŠAJAM PROTOKOLAM

1. Līgumslēdzējas puses ņem vērā, ka piemērojamie ES tiesību akti ļauj neatkarīgām nacionālajām jaudas sadales struktūrām būt kompetentām piešķirt sliežu ceļus nediskriminējošā veidā.

Līgumslēdzējas puses atzīmē, ka saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 21. novembra Direktīvu 2012/34/ES, ar ko izveido vienotu Eiropas dzelzceļa telpu (OV L 343, 14.12.2012., 32. lpp.), satiksmes pārvaldība paliek nacionālo infrastruktūras pārvaldītāju kompetencē.

2. Līgumslēdzējas puses norāda, ka, ievērojot attiecīgos konkurences noteikumus, piemērojamie ES tiesību akti neliedz starptautiskiem uzņēmumu grupējumiem sniegt starptautiskus pakalpojumus, ieskaitot starptautiskos pakalpojumus, kas daļēji sastāv no pakalpojumiem, kuri piedalās regulāru intervālu pārvadājumu grafikā.
3. Līgumslēdzējas puses cenšas ik pēc trim gadiem pagarināt Kopienas un Šveices Iekšzemes transporta komitejas Lēmumā Nr. 2/2019 (ES OV L 13, 17.1.2020., 43. lpp.) noteiktos pārejas pasākumus, kuru nolūks ir nodrošināt raitu dzelzceļa satiksmi starp Šveici un Eiropas Savienību, ņemot vērā attiecīgos Apvienotās komitejas lēmumus.